

Journals

No. 143

Monday, February 18, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 143

Le lundi 18 février 2002

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), — That Bill C-344, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Mr. Maloney (Erie—Lincoln), seconded by Mr. McGuire (Egmont), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-344, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), be now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs.”.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), — Que le projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

M. Maloney (Erie—Lincoln), appuyé par M. McGuire (Egmont), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues. ».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 12, 13, 28, 103 to 108, 111, 121 and 128.

Group No. 2 — Motions Nos. 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 to 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 to 102, 112, 113 and 122.

Group No. 3 — Motions Nos. 3 to 5, 7 to 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 to 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 and 134 to 138.

Group No. 4 — Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130.

Group No. 5 — Motions Nos. 18, 21, 22, 26, 27, 31, 33, 37, 38, 43, 75, 85, 109, 116 to 118, 129 and 131 to 133.

Group No. 1

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 1, — That Bill C-5, in the preamble, be amended by replacing lines 22 to 24 on page 2 with the following:

“landowners should be compensated for any financial or material losses to ensure that the costs of conserving species at risk are shared equitably by all Canadians;”

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 12, — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

“6. The purposes of this Act, to be pursued in a cost-effective manner, are to prevent”

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 13, — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing line 5 on page 8 with the following:

“6. The purposes of this Act, to be pursued in a manner consistent with the socio-economic interests of Canadians, are to prevent”

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), moved Motion No. 28, — That Bill C-5, in Clause 11, be amended by adding after line 29 on page 11 the following:

“(4) The agreement shall provide for fair and reasonable financial or material support, unless there is an agreement otherwise.”

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Burton (Skeena), moved Motion No. 103, — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 13 to 15 on page 36 with the following:

“64.(1) The Minister shall, in accordance with the regulations, provide full, just and timely compensation to any person for losses”

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 104, — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 13 on page 36 with the following:

“64.(1) The Minister shall, in accordance”

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), moved Motion No. 105, — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 36 with the following:

Groupe n° 1 — motions n°s 1, 12, 13, 28, 103 à 108, 111, 121 et 128.

Groupe n° 2 — motions n°s 2, 11, 23, 35, 39, 44, 48 à 57, 67, 74, 78, 80, 84, 86, 90, 94 à 102, 112, 113 et 122.

Groupe n° 3 — motions n°s 3 à 5, 7 à 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 à 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 et 134 à 138.

Groupe n° 4 — motions n°s 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130.

Groupe n° 5 — motions n°s 18, 21, 22, 26, 27, 31, 33, 37, 38, 43, 75, 85, 109, 116 à 118, 129 et 131 à 133.

Groupe n° 1

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 32, page 2, de ce qui suit :

« que les propriétaires fonciers devraient être indemnisés de toute perte financière ou matérielle afin que les frais de la conservation des espèces en péril soient supportés équitablement par tous les Canadiens; »

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 8, de ce qui suit :

« 6. L'objet de la présente loi, qui doit être poursuivi d'une manière efficiente, est de prévenir la »

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 8, de ce qui suit :

« 6. L'objet de la présente loi, qui doit être poursuivi d'une manière compatible avec les intérêts socioéconomiques des Canadiens, est de prévenir la »

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-5, à l'article 11, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 11, de ce qui suit :

« (4) L'accord doit prévoir un soutien financier ou matériel équitable et raisonnable, à moins d'une entente à l'effet contraire. »

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Burton (Skeena), propose la motion n° 103, — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 36, de ce qui suit :

« 64.(1) Le ministre doit, en conformité avec les règlements, verser en temps opportun à toute personne une indemnité équitable et intégrale pour les pertes »

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 104, — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 36, de ce qui suit :

« 64.(1) Le ministre doit, en conformité avec »

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), propose la motion n° 105, — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 36, de ce qui suit :

“with the regulations, provide fair market value compensation to any person for losses”

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Reid (Lanark—Carleton), moved Motion No. 106, — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 15 on page 36 with the following:

“able compensation to any person for loss of use or enjoyment of property ”

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 107, — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 15 on page 36 with the following:

“able compensation to any person — including landowners, lessees and other persons affected by or having a legal interests in the property — for losses”

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 108, — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing lines 16 and 17 on page 36 with the following:

“suffered as a result of the application of”

Mr. Reid (Lanark—Carleton), seconded by Mr. Burton (Skeena), moved Motion No. 111, — That Bill C-5, in Clause 64, be amended by replacing line 36 on page 36 with the following:

“sion of compensation, including rules for the recovery of reasonable legal and other costs arising as a result of the compensation claim.”

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved Motion No. 121, — That Bill C-5, in Clause 97, be amended by deleting lines 21 to 26 on page 56.

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 128, — That Bill C-5 be amended by adding after line 3 on page 69 the following new clause:

“124.1 The Minister shall, in all circumstances, advise the affected landowner, lessee or land user of the location of a wildlife species or its habitat.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

« indemnité selon la juste valeur marchande pour les pertes »

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Reid (Lanark—Carleton), propose la motion n° 106, — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 36, de ce qui suit :

« indemnité juste et raisonnable pour la perte d'usage ou de jouissance de biens subie en raison des conséquences extraordinaires »

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 107, — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 36, de ce qui suit :

« les règlements, verser à toute personne — y compris les propriétaires fonciers, les locataires et les autres personnes touchées ou ayant un droit sur les terres — une »

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 108, — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 36, de ce qui suit :

« subies en raison de l'application : »

M. Reid (Lanark—Carleton), appuyé par M. Burton (Skeena), propose la motion n° 111, — Que le projet de loi C-5, à l'article 64, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 36, de ce qui suit :

« c) les modalités de l'indemnisation, y compris les règles de recouvrement des frais juridiques et autres d'un montant raisonnable découlant de la demande d'indemnisation. »

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose la motion n° 121, — Que le projet de loi C-5, à l'article 97, soit modifié par suppression des lignes 19 à 25, page 56.

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 128, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 69 du nouvel article suivant :

« 124.1 Le ministre doit, dans tous les cas, aviser le propriétaire foncier, le locataire ou l'utilisateur de terres visé du lieu où se trouve une espèce sauvage ou son habitat. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the Library of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2001. — Sessional Paper No. 8563-371-172.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0441, 371-0442, 371-0443, 371-0444, 371-0445 and 371-0446 concerning Remembrance Day. — Sessional Paper No. 8545-371-88-01;

— Nos. 371-0483, 371-0484, 371-0485, 371-0486 and 371-0487 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-371-64-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Barnes (London West) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Inaugural Session of the Canadian Parliamentary Seminar, held in Ottawa, from November 18 to 24, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-53-10.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning human rights in Nigeria (No. 371-0574);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning aboriginal affairs (No. 371-0575).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 12, 13, 28, 103 to 108, 111, 121 and 128).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Order made on Thursday, February 7, 2002, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. McCallum (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de la Bibliothèque du Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 2001. — Document parlementaire n° 8563-371-172.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0441, 371-0442, 371-0443, 371-0444, 371-0445 et 371-0446 au sujet du jour du Souvenir. — Document parlementaire n° 8545-371-88-01;

— n^{os} 371-0483, 371-0484, 371-0485, 371-0486 et 371-0487 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-371-64-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Barnes (London-Ouest) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la session inaugurale du Colloque parlementaire canadien, tenue à Ottawa du 18 au 24 novembre 2001. — Document parlementaire n° 8565-371-53-10.

PRÉSENTATION DES PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet des droits humains au Nigéria (n° 371-0574);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet des affaires autochtones (n° 371-0575).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1, 12, 13, 28, 103 à 108, 111, 121 et 128).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 7 février 2002, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. McCallum (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 228 — Vote N° 228)

YEAS: 68, NAYS: 128

POUR: 68, CONTRE: 128

YEAS — POUR

Abbott
Bourgeois
Burton
Chatters
Doyle
Fitzpatrick
Girard-Bujold
Grewal
Hinton
Laframboise
Loubier
Meredith
Nystrom
Picard (Drummond)
Robinson
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)

Bailey
Breitkreuz
Cadman
Clark
Duceppe
Forseth
Godin
Grey
Jaffer
Lalonde
Marceau
Merrifield
Pallister
Rajotte
Sauvageau
Stinson
Toews

Bellehumeur
Brien
Cardin
Comartin
Duncan
Gagnon (Québec)
Goldring
Hearn
Johnston
Lanctôt
McDonough
Mills (Red Deer)
Paquette
Reynolds
Schmidt
Stoffer
Wasylycia-Leis

Bigras
Brisson
Casey
Desjarlais
Epp
Gauthier
Gouk
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Lebel
McNally
Moore
Penson
Ritz
Skelton
Strahl
Wayne — 68

NAYS — CONTRE

Adams
Assad
Barnes
Bennett
Blondin-Andrew
Brown
Caccia
Catterall
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Folco
Guarnieri
Ianno
Keyes
Leung
Macklin
Marcil
McCallum
McTeague
Myers
O'Reilly
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Richardson
Scherrer
Speller
Telegdi
Tonks
Wappel

Alcock
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Bonin
Bryden
Cannis
Chamberlain
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Eyking
Godfrey
Harb
Jackson
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Marleau
McGuire
Minna
Nault
Owen
Peric
Pillitteri
Redman
Robillard
Scott
St-Jacques
Thibault (West Nova)
Valeri
Whelan

Allard
Augustine
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Carroll
Charbonneau
Cullen
Dion
Duplain
Farrah
Goodale
Harvard
Jennings
Lastewka
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Peschisolido
Pratt
Reed (Halton)
Saada
Sgro
St. Denis
Thibeault (Saint-Lambert)
Vanclief
Wilfert

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bellemare
Binet
Bradshaw
Byrne
Castonguay
Coderre
Cuzner
Discepola
Easter
Finlay
Graham
Harvey
Jordan
LeBlanc
MacAulay
Manley
Matthews
McLellan
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peterson
Price
Regan
Savoy
Shepherd
Szabo
Tirabassi
Volpe
Wood — 128

PAIRED — PAIRÉS

Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bergeron	Bonwick
Cotler	Crête	Dalphond-Guiral	Desrochers
Dubé	Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)
Guay	Guimond	Hubbard	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee	Mahoney	McCormick	Ménard
Mills (Toronto—Danforth)	Normand	Parrish	Perron
Pettigrew	Plamondon	Rocheleau	Rock
Roy	Serré	St-Hilaire	Steckle
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Ur

Pursuant to Order made Thursday, February 7, 2002, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 7 février 2002, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 229 — Vote N° 229)

YEAS: 128, NAYS: 69.

POUR: 128, CONTRE: 69.

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bagnell
Barnes	Beaunier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Cannis	Carroll	Castonguay
Catterall	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Comuzzi	Copps	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Godfrey	Goodale	Graham
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Keyes	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc
Leung	Lincoln	Longfield	MacAtulay
Macklin	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Speller	St-Jacques	St. Denis	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 128

NAYS — CONTRE

Abbott	Bailey	Bellehumeur	Bigras
Bourgeois	Breitkreuz	Brien	Brisson
Burton	Cadman	Cardin	Casey
Chatters	Clark	Comartin	Desjarlais
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Gagnon (Québec)	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Hearn	Herron
Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lebel	Loubier	Marceau	McDonough
McNally	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Pallister	Paquette
Penson	Picard (Drummond)	Rajotte	Reynolds
Ritz	Robinson	Sauvageau	Schmidt
Skelton	Sorenson	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Wasylycia-Leis
Wayne — 69			

PAIRED — PAIRÉS

Bachand (Saint-Jean)
Cotler
Dubé
Guay
Lee
Mills (Toronto—Danforth)
Pettigrew
Roy
Torsney

Baker
Crête
Fournier
Guimond
Mahoney
Normand
Plamondon
Serré
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bergeron
Dalphond-Guiral
Fry
Hubbard
McCormick
Parrish
Rocheleau
St-Hilaire
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bonwick
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Kilgour (Edmonton SouthEast)
Ménard
Perron
Rock
Steckle
Ur

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Ms. Bulte (Parkdale—High Park), — That Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M^{me} Bulte (Parkdale—High Park), — Que le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 230 — Vote N^o 230)

YEAS: 150, NAYS: 42.

POUR: 150, CONTRE: 42.

YEAS — POUR

Abbott
Anderson (Victoria)
Bagnell
Bellemare
Binet
Bradshaw
Bulte
Cannis
Catterall
Comartin
Cuzner
Discepolo
Duncan
Eyking
Forseth
Graham
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Marleau
McGuire
McTeague
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Peschisolido
Pratt
Reed (Halton)
Saada
Sgro
St. Denis
Telegdi
Tirabassi
Wappel
Wilfert

Adams
Assad
Barnes
Bennett
Blondin-Andrew
Brisson
Byrne
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duplain
Farrah
Godfrey
Grey
Harvey
Hinton
Jordan
Lastewka
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Meredith
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peterson
Price
Regan
Savoy
Shepherd
Stoffer
Thibault (West Nova)
Valeri
Wasylycia-Leis
Wood — 150

Alcock
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Casey
Clark
Copps
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Goldring
Guarnieri
Heam
Ianno
Keddy (South Shore)
LeBlanc
MacAulay
Manley
Matthews
McLellan
Merrifield
Myers
O'Reilly
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Rajotte
Robillard
Scherrer
Speller
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Vanclief
Wayne

Allard
Augustine
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Castonguay
Coderre
Cullen
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Goodale
Harb
Herron
Jackson
Keyes
Leung
Macklin
Marcil
McCallum
McNally
Minna
Nault
Owen
Peric
Pillitteri
Redman
Robinson
Scott
St-Jacques
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Volpe
Whelan

NAYS — CONTRE

Bailey
Breitkreuz
Cardin
Epp
Girard-Bujold
Johnston
Lebel
Mills (Red Deer)
Paquette
Sauvageau
Toews

Bellehumeur
Brien
Chatters
Fitzpatrick
Godin
Laframboise
Loubier
Moore
Penson
Schmidt
Tonks — 42

Bigras
Burton
Desjarlais
Gagnon (Québec)
Gouk
Lalonde
Marceau
Nystrom
Picard (Drummond)
Skelton

Bourgeois
Cadman
Duceppe
Gauthier
Jaffer
Lanctôt
McDonough
Pallister
Ritz
Sorenson

PAIRED — PAIRÉS

Bachand (Saint-Jean)
Cotler
Dubé
Guay
Lee
Mills (Toronto—Danforth)
Pettigrew
Roy
Torsney

Baker
Crête
Fournier
Guimond
Mahoney
Normand
Plamondon
Serré
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bergeron
Dalphond-Guiral
Fry
Hubbard
McCormick
Parrish
Rocheleau
St-Hilaire
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bonwick
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Ménard
Perron
Rock
Steckle
Ur

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

DELEGATED LEGISLATION

Pursuant to Standing Order 125, the following motion of Mr. Grewal (Joint Chairman of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations) was deemed moved and adopted:

DÉCRETS-LOIS

Conformément à l'article 125 du Règlement, la motion suivante de M. Grewal (coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation), est réputée proposée et adoptée :

That the Fourth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented on Thursday, December 6, 2001, be concurred in.

Que le quatrième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté le jeudi 6 décembre 2001, soit agréé.

Accordingly, pursuant to Standing Order 123(1), it was ordered, — That subsection 15(5) of the Northwest Territories Reindeer Regulations, C.R.C. 1978, c. 1238, be revoked.

En conséquence, conformément à l'article 123(1) du Règlement, il est ordonné, — Que le paragraphe 15(5) du Règlement sur les rennes des territoires du Nord-Ouest, C.R.C. 1978, c. 1238, soit abrogé.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the period of April 1, 2000, to March 31, 2001, pursuant to the Food and Agriculture Organization of the United Nations Act, R.S. 1985, c. F-26, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-371-559-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour la période du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, L.R. 1985, ch. F-26, art. 4. — Document parlementaire n^o 8560-371-559-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-33), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No.

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-33), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L. R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n^o 8560-

8560-371-592-10. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canada Health Act, R.S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-371-458-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Northern Pipeline Act, R.S. 1985, C. N-26, ss.13 and 14. — Sessional Paper No. 8560-371-43-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R.S. 1985, c. S-24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-371-366-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — List of Commissions issued for the year 2001, pursuant to the Public Officers Act, R.S. 1985, c. P-31, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-371-413-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

371-592-10. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L.R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-371-458-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le pipe-line du Nord, L. R. 1985, Ch. N-26, art. 13 et 15. — Document parlementaire n° 8560-371-43-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L.R. 1985, ch. S-24, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-371-366-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Liste des commissions émises durant l'année 2001, conformément à la Loi sur les fonctionnaires publics, L.R. 1985, ch. P-31, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-371-413-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.